

Villa-Lobos' Letters for Posterity: Elementary to Advanced Piano Works

Dr. Vicente Della Tonia, NCTM
Georgia State University/ Perimeter
vdellatonia@gsu.edu

Portuguese Title	English Translation (Edition)	Brazilian Curriculum	Jane Magrath
<i>Petizada</i>	<i>Children (Peer International)</i>	Late Elem.	Early Interm.
I. <i>A Mão Direita Tem Uma Roseira</i>	I. The Right Hand Has a Rose	2-3	5
II. <i>Assim Ninava Mãman</i>	II. My Mother Used to Lullaby Me Like This	3	5
III. <i>A Pobrezinha Sertaneja</i>	III. The Poor Little Country Girl	3-4	5
IV. <i>Vestidinho Branco</i>	IV. The Little White Dress	3	4
V. <i>Saci</i>	V. Sacy	3-4	5
VI. <i>A História da Caipirinha</i>	VI. The Story of Caipirinha	4	5
<i>Brinquedo de Roda</i>	<i>The Toy Wheel (Peer International)</i>	Late Elem./ Early Interm.	Early Interm.
I. <i>Tira o Seu Pezinho</i>	I. Put Your Little Foot Out	3	5
II. <i>A Moda da Carranquinha</i>	II. The Carranquinha Mode	3	4
III. <i>Os Três Cavalheirosinhos</i>	III. The Three Little Caballeros	3-4	3
IV. <i>Uma, Duas Angolinhas</i>	IV. One, Two Angolinhas	4-5	5
V. <i>Garibaldi Foi à Missa</i>	V. Garibaldi Went to Mass	3-4	5
VI. <i>Vamos Todos Cirandar</i>	VI. Let Us All Go to Dance	4	5
<i>Histórias da Carochinha</i>	<i>Fairy Tales (Dover)</i>	Early Interm.	N/A
I. <i>No Palácio Encantado</i>	I. In the Enchanted Palace	4-5	
II. <i>A Cortesia do Principezinho</i>	II. The Courtesy of the Little Prince	4-5	
III. <i>E o Pastorzinho Cantava</i>	III. And the Shepherd Boy Was Singing	4-5	
IV. <i>E a Princesinha Dançava</i>	IV. And the Little Princess Was Dancing	5	
<i>Cirandinhas</i>	Titles not translated (Ludwig Masters)	Early Interm. to Early Adv.	Interm. to Early Adv.
I. <i>Zangou-se o Cravo com a Rosa</i>		5	7
II. <i>Adeus, Bela Morena!</i>		5	7
III. <i>Vamos, Maninha</i>		5	7
IV. <i>Olha Aquela Menina</i>		5-6	7
V. <i>Senhora Pastora</i>		5	7
VI. <i>Cae, Cae, Balão</i>		4-5	7
VII. <i>Todo o Mundo Passa</i>		5	7
VIII. <i>Vamos Ver a Mulatinha</i>		5	7
IX. <i>Carneirinho, Carneirão</i>		5	7
X. <i>A Canôa Virou...</i>		5-6	7
XI. <i>Nesta Rua Tem Um Bosque</i>		5-6	7
XII. <i>Lindos Olhos Que Ela Tem</i>		7-8	7

Portuguese Title	English Translation (Edition)	Brazilian Curriculum	Jane Magrath
<i>Francette & Piá</i>	<i>Francette & Piá (Max Eschig)</i>	Late Interm.	Early Adv.
I. <i>Piá Veio a França</i>	I. Piá Came to France	5-6	7-8
II. <i>Piá Viu Francette</i>	II. Piá Saw Francette	4-5	7-8
III. <i>Piá Falou a Francette</i>	III. Piá Spoke to Francette	5-6	7-8
IV. <i>Piá e Francette Brincam</i>	IV. Piá and Francette Play Together	5	7-8
V. <i>Francette Ficou Zangada</i>	V. Francette is Sorry	6	7-8
VI. <i>Piá Foi para a Guerra</i>	VI. Piá Went to War	6	7-8
VII. <i>Francette Ficou Triste</i>	VII. Francette is Sad	4-5	7-8
VIII. <i>Piá Voltou da Guerra</i>	VIII. Piá Returns from the War	6	7-8
IX. <i>Francette Ficou Contente</i>	IX. Francette is Happy	6	7-8
X. <i>Francette e Piá Brincam para Sempre</i>	X. Francette and Piá Play Together Forever	6-7	7-8
<i>Guia Prático</i>	<i>Practical Guide (AMSCO Publications-New York)</i>	Interm. to Early Adv.	Early Adv.
I. <i>Acordei de Madrugada</i>	I. Dawn	5-6	7-8
II. <i>A Maré Encheu</i>	II. Full Tide	7-8	7-8
III. <i>A Roseira</i>	III. The Rose-Bush	4-5	7-8
IV. <i>Manquinha</i>	IV. Little Lame Girl	4-5	7-8
V. <i>Na Corda da Viola</i>	V. On the Strings of a Viola	7	7-8
<i>Carnaval das Crianças</i>	<i>Children's Carnival (Dover/ Masters Music Publications)</i>	Early Adv.	N/A
I. <i>O Ginete do Pierrozinho</i>	I. The Little Pierrot's Pony	7	
II. <i>O Chicote do Diabinho</i>	II. The Little Devil's Whip	8	
III. <i>A Manha da Pierrete</i>	III. Pierrette's Ruse	7	
IV. <i>Os Guizos do Dominozinho</i>	IV. The Little Domino's Jingle Bells	8	
V. <i>As Peripécias do Trapeirozinho</i>	V. The Little Ragpicker's Adventures	8	
VI. <i>As Traquinices do Mascarado Mignon</i>	VI. The Coquette's Mischievousness	7	
VII. <i>A Gaita de Um Precoce Fantasiado</i>	VII. The Fife of a Precocious Daydreamer	6	
VIII. <i>A Folia de Um Bloco Infantil</i>	VIII. The Gaiety of a Children's Band	8	
<i>Cirandas</i>	Titles not translated (Ludwig Masters)	Advanced	N/A
I. <i>Terezinha de Jesus</i>		8-9	
II. <i>A Condessa</i>		8-9	
III. <i>Senhora Dona Sancha</i>		8-9	
IV. <i>O Cravo Brigou com a Rosa</i>		8	
V. <i>Pobre Cega</i>		8-9	
VI. <i>Passa, Passa, Gavião</i>		7-8	
VII. <i>Xô, Xô, Passarinho</i>		9	
VIII. <i>Vamos Atrás da Serra Calunga</i>		10	

Portuguese Title	English Translation (Edition)	Brazilian Curriculum	Jane Magrath
<i>Cirandas (continued)</i>	Titles not translated (Ludwig Masters)	Advanced	N/A
IX. <i>Fui no Tororó</i>		7-8	
X. <i>O Pintor de Cannahy</i>		8-9	
XI. <i>Nesta Rua, Nesta Rua</i>		9	
XII. <i>Olha o Passarinho Dominé</i>		8-9	
XIII. <i>À Procura de Uma Agulha</i>		8-9	
XIV. <i>A Canoa Virou</i>		8-9	
XV. <i>Que Lindos Olhos</i>		7-8	
XVI. <i>Có-Có-Có</i>		9	
<i>Prole do Bebe No. 1</i>	<i>The Baby's Family (Dover)</i>	Advanced	Advanced
I. <i>Branquinha- A Boneca de Louça</i>	I. Little Light-Skinned Girl- The Porcelain Doll	10	10
II. <i>Moreninha- A Boneca de Massa</i>	II. Little Dark-Skinned Girl- The Papier-Mâché Doll	10	10
III. <i>Caboclinha- A Boneca de Barro</i>	III. Little Mestizo Girl- The Clay Doll	10	10
IV. <i>Mulatinha- A Boneca de Borracha</i>	IV. Little Mulatto Girl- The Rubber Doll	10	9
V. <i>Negrinha- A Boneca de Pau</i>	V. Little Black Girl- The Wooden Doll	10	10
VI. <i>A Pobrezinha- A Boneca de Trapo</i>	VI. The Little Poor Girl- The Rag Doll	9	8
VII. <i>O Polichinello</i>	VII. Punch	9-10	9
VIII. <i>Bruxa- A Boneca de Pano</i>	VIII. Witch- The Cloth Doll	10	10

Suggested Recordings

Sonia Rubinsky- Heitor Villa-Lobos, Piano Music by Naxos label. Available at:
http://www.naxos.com/person/Sonia_Rubinsky/654.htm

Debora Halasz- Villa-Lobos, Complete Piano Music by BIS Records label. Available at:
<http://bis.se/composer/villa-lobos-heitor/villa-lobos-complete-piano-music-vol1>

Marcelo Bratke- Heitor Villa-Lobos: Complete Solo Piano Works by Quartz label. Available at:
<http://www.quartzmusic.com/artist/marcelo-bratke/>

Anna Stella Schic- Heitor Villa-Lobos, l'Oeuvre pour Piano by Solstice label. Available at:
<https://www.solstice-music.com/fr/fy-et-solstice-labels-de-musique-classique>